



いちご 4

No. 216

Seika Town News and Events Guide

April 2013

Contents

もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのこたば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくぼそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくんせいかちょうみなみいなやつま
京都府相楽郡精華町南稻八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

アットホームな保育 Home-Based Childcare

せいかちょうは6月1日(土)から、せいかだいちくいえつかかていてきほいくじぎょう
精華町は6月1日(土)から、精華台地区の家を使った家庭的保育事業「チャ
イルド・ルーム・ヒナ」を始めます。

これは、すくないかずの0歳~2歳の子どもをかていてきふんいきのなかでほいくするもの
です。せいかだいいほいく所を運営する社会福祉法人長尾会に頼んで行います。

ていじんは5人です。ほいくを受けられるのは、ちょうないじゅうしよがあつて、はじめて使うひ
に生後6カ月以上、使う年度の4月1日にまだ3歳になっていない子どもです。

いえじゅうしよせいかだいにちようめほんちでんわばんごう
家の住所は精華台二丁目13番地3、電話番号は0774-95-0180です。利用料は、
ほいくしよほいくりようおな
保育所の保育料と同じです。

6月から使いたい人は、4月10日(水)~5月10日(金)に精華町役場子育て
しえんかかいもうこ
支援課(2階)へお申し込みください。

▼保育日時

へいじつどようび ※12月29日~1月3日は休みです。

つうじょうほいくごぜんじぶんごじぶんごじぶん
通常保育：午前8時30分~午後4時30分(土曜日は午後0時30分まで)

えんちようほいくごぜんじぶんごじぶんごじぶん
延長保育：午前7時~8時30分・午後4時30分~7時(土曜日は午後4時まで)

お問い合わせ

◆利用料・必要な書類など

せいかちょうやくぼこそだしえんかほいくがかり
精華町役場 子育て支援課 保育係 TEL: 0774-95-1917

◆家を見てみたい場合など

せいかだいいほいく所 TEL: 0774-98-3866

ゴーヤーで涼しい夏を Stay Cool with Goya

ちょうでは4月22日(月)から、ちょうやくぼかんきようすいしんしつかい
町では4月22日(月)から、町役場・環境推進室(2階)でゴーヤーの種(一
つの袋に種10粒ぐらい)を配ります。家の壁に沿って成長させると、真夏に日差
しをさけたり、かべおんど
壁の温度を下げたりすることができます。

うけつけじかんへいじつごぜんじぶんしょうごごじぶん
受付時間：平日 午前8時30分~正午・午後1時~5時

ていじんは200人(はやく申し込んだ人から)

せいかちょうすひとひとせたいひとふくろくぼ
精華町に住んでいる人だけです。一つの世帯に一つの袋を配ります。

お問い合わせ

かんきようすいしんしつかんきようがかり
環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

おもなじょうほう

Important Information

じどうそうだん みぢか
児童相談、より身近で Childcare Advice, Now Even Closer

きょうとふうじじどうそうだんじよ、こどものぎやくたい、こどもに関する相談にはやくたいおうするため、4月1日(月)からきょう
 たなべししよをオープンしました。きんてつこうどえき、どうししやまえきある、ぶん、きんてつしんたなべえき、きょうたなべえきある
 て20分がかかります。

なまえ	きょうとふうじじどうそうだんじよ きょうたなべししよ なまえ、かのうせい 京都府宇治児童相談所 京 田辺支所 (名前が変わる可能性があります)
じゆうしよ	きょうたなべしこうどもづめ たなべけいさつしよ、みなみがわ 京 田辺市興戸小モ詰18-1 (田辺警察署の南側)
でんわ	0774-68-5520 (月～金の午前8時30分から午後10時まで) ※月～金の午後10時から次の朝の8時30分や、土曜日・日曜日・祝日の相談は、うじじどうそうだんじよ でたいおうします。
FAX	0774-65-1500
かんり 管理している ばしよ 場所	やわたし、きょうたなべし、きづがわし、いでちやう、うじたわらちやう、かきぎちやう、わづかちやう、せいにかちやう、みなみやましる 村
ないやう 内容	こども相談 (養護、心や体の障害、育てること、悪い行動、虐待など)

とあわせ

きょうとふうじじどうそうだんじよ きょうたなべししよ TEL: 0774-68-5520 FAX: 0774-65-1500

たび てがみ ほしゆう
こころ旅の手紙を募集 Letters for Kokoro Tabi

NHKは、いっばんひと、てがみをベースに、はいゆうひのしょうへい、にほんぜんこく、りやこう、にほんじゆうだん、たび
 ばんぐみ、おこな、わす、わす、ふたえたい、ふうけい、たえたい、ふうけい、てがみ、ほしゆう、てがみ、ほしゆう
 ば、ひのさんがそのところに行きます。きょうとふ、ち、は、5月13日(月)～19日(日)番組で紹介されます。

4月30日(火)までに「住所、名前、電話番号、性別、年齢、思い出の場所・思い出についての話」を郵送、
 またはファクスで次のところへ送ってください。

〒150-8001 (住所は書かなくてもOK) NHK「こころ旅」係 (FAX: 03-0465-1327)

※番組ホームページ (<http://www.nhk.or.jp/kokorotabi/>) からの申し込みもできます。

とあわせ

NHK ふれあいセンター TEL: 0570-066-066・050-3786-5000

くらしのじょうほう

General Information

4月

日	時間	内容	場所
6(土)	9:30~15:30	第13回ふるさと発見の旅—春—	山田・乾谷・柘榴
9(火)	13:30~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
10(水)	9:30~15:30	第13回ふるさと発見の旅—春—	山田・乾谷・柘榴
15(月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
17(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
19(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
21(日)	13:40~16:40	第5回国際理解フェスティバル	精華町交流ホール (町役場2階)
23(火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
24(水)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃		むくのきセンター休み	
26(金)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター

5月

8~9(水 ~木)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
10(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

FAX: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

こんげつのイベント

Upcoming Events

だい かいこくさいりかい

第5回国際理解フェスティバル 5th International Understanding Festival

- ▼日時 4月21日(日)午後1時40分～4時40分
- ▼場所 精華町交流ホール(精華町役場2階)
- ▼定員 100人(はやく来た人から) ※申し込みは必要ありません
- ▼内容
- ・ アコーディオンで行く世界旅行(世界の伝統的な歌、映画音楽など)
 - ・ 留学の体験発表
 - ・ 町立小学校での国際理解・外国語(英語)活動の紹介
 - ・ 精華南中学校英語国際交流クラブのスピーチ
 - ・ 災害時(地震など)の外国人支援活動の紹介
- ▼主催 精華町・せいかグローバルネット
- ▼後援 精華町教育委員会

問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) TEL: 0774-95-1900

完ぺきな親なんていない! Nobody's Perfect Program

子育てについて不安な気持ちなどを持っているお母さんたちが話し合うプログラムです。人数が少なく、サポートする人もいますので、安心して参加できます。子どもを預かることもできます。

▼日時 5月22日・29日・6月5日・12日・19日・26日・7月3日・10日(全部水曜日)

プログラムの前の説明会は5月15日(水) ※15分の個別相談があります。

全部午前9時30分～11時30分

▼場所 図書館 集会室(1階) ※5月29日・6月19日は精華町役場202会議室(2階)

▼定員 各回10人(定員より多い場合は抽選で参加者を選びます)

▼対象者 精華町に住んでいる、原則として毎回参加できる、1歳～5歳の子どもの母親

▼料金 無料

▼申込期間 4月24日(水) ※申し込みがこの日付までに届かないと参加できません。

▼申込方法 申込書を郵送で下のところへ送ってください。

※申込書は子育て支援課、町内保育所、子育て支援センターに置いています。ホームページからもダウンロードできます。

▼そのほか 申し込みの結果については、後で連絡します。

申し込み・問い合わせ

〒619-0285(住所は書かなくてもOK) 精華町役場 子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

きねんこうえん もよお もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

ギャラリー月の庭展覧会 絵本のたねまき～創作絵本グループ展～★Tsuki no Niwa Gallery Exhibition: Picture Book Group Exhibition

▼日時：4月27日(土)～5月6日(月・休) 午前10時～午後5時 ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー月の庭
▼内容：絵本のグループ展。ワークショップ、絵本が読めるコーナーもあります。 ▼料金：庭園入園料

ギャラリー月の庭展覧会 三田崇弘 世界遺産写真展2013 ラテンアメリカの遺産★Tsuki no Niwa Gallery Exhibition: Takehiro Sanda 2013 World Heritage Photo Exhibition

▼日時：4月12日(金)～14日(日) 午前9時～午後5時(14日は午後4時まで) ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー月の庭
▼内容：3カ月の旅で撮られた写真。南アメリカ大陸7カ国にある世界遺産。 ▼料金：庭園入園料

春のお茶席★Spring Tea Ceremony

▼日時：4月6日(土)、13日(土) 午後1時30分～4時(雨の場合は中止) ▼場所：水景園 ▼内容：桜を見ながらのお茶席。 ▼料金：¥500(庭園入園料は別、定員20人、予約した人は先に入れる)

水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：4月18日(木)、5月2日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」教室 ▼料金：¥2,000(二日前までに申し込んでください)

水景園のこいのぼり～端午の節句～★Suikeien Carp Streamers: Children's Day

▼日時：4月19日(金)～5月7日(火) ▼場所：水景園 ▼内容：大きいこいのぼりの展示。五月人形もあります。 ▼料金：庭園入園料

春色コンサート～アコースティックギターの奏で～★Spring Scenery Concert: Acoustic Guitar Playing

▼日時：4月21日(日) 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 屋外デッキ(雨の場合は屋内) ▼内容：春の庭で熊谷朋久さんによるコンサート ▼料金：庭園入園料

園芸講習会～花のある暮らし～ランクアップクラス★Life With Flowers Gardening Class: Improving Skills

▼日時：4月22日(月) 午前10時～正午 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金：¥4,000～4,500(予約が必要、定員20人) ▼対象者：初心者 ▼問い合わせ：

Rabbit Garden 森川 (TEL: 090-6606-2651)

つづきは6ページにあります

もり 森っこ広場～草花のたたき染め～★Forest Plaza: Plant

Designs

▼日時: 4月28日(日) 午後1時～4時(雨の場合は中止)

▼場所: 水景園 山棚田 ▼内容: 春の草花でエコバックを作りましょう。 ▼対象者: 4歳以上とその保護者 ▼料金: ¥500(申し込みが必要、定員50人)

みんなでアロハ！ハワイアンフェスティバル★Aloha!

Hawai'ian Festival

▼日時: 5月3日(金・祝) 午前11時～午後4時(雨の場合は4日の土曜日・祝日になります) ▼場所: 芝生広場 ▼内容: ハワイ音楽にフラダンス。ハワイの商品や食べ物もあります。 ▼料金: 無料

しんぶんし 新聞紙でかぶとを作ろう～端午の節句～★Making

Helmets with Newspapers: Children's Day

▼日時: 5月5日(日・祝) 午後1時～3時 ▼場所: 水景園 観月楼 地階ホール ▼内容: 子供の日に新聞紙でかぶとを作ります。 ▼料金: 庭園入園料

水景園入園料: 大人: ¥200 小学生・中学生: ¥100

(25人以上のグループは安くなります)

時間: 午前9時～午後5時 問い合わせ: けいはんな記念

公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-

93-2688 ホームページ: <http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「テルマエ・ロマエ」“Thermae Romae”

(2012年 日本)



昔のローマで銭湯を建てるルシウスは、現代の日本とのワープを発見します。日本の銭湯に基づいた銭湯をローマで建てようと、時間と空間を超えた冒険が始まります。

日時:

4月5日(金) 午前10:30, 午後1:00, 午後6:00

4月6日(土) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

場所: けいはんなプラザメインホール

一般の人: ¥1,000

中学生以下の人: ¥700

60歳以上の人: ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ: けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Petit Concert

▼日時: 毎週水曜日午後12時15分～12時45分 ▼場所: けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容: ◆4月10日

フランスの風・サクソフォンコンサート poulenc/clarinet sonate、ほか

◆4月17日

ジブリの世界 久石譲/君をのせて、ほか

◆4月24日

ピアノによるマチネ ショパン/バラード第三番、ほか

○問い合わせ: けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

クッキング Cooking

ごまからし和え

- 小松菜は少しの塩を入れて沸騰したお湯でゆでて、水を切る。
- (1)をしぼり、3cmの長さに切る。
- 油揚げは沸騰したお湯をさっと通し、水を切り、網で焼いて細かく切る。
- 切干し大根を水に浸し、沸騰したお湯でさっとゆでて、しばって食べやすい長さに切る。
- いりごまはよく擦る。
- (5)にAを加えてすりませ、だし汁でのばす。
- (2)(3)(4)に(6)を塗り、器に移す。

材料... (2人分)

小松菜	100g
切干し大根	16g
油揚げ	10g
いりごま	6g
だし汁	適当

A

薄口醤油	大さじ 1/2
砂糖	大さじ 1/4
酒	大さじ 1/2
酢	大さじ 1/2
練りからし	1g



擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語 コーナーへようこそ！
 擬声語は音や状態を意味する言葉
 です。使ってみてください！



むずむず

「虫などが細かくうごめくような感触があつて落ち着かないさま。」

この季節は、花粉症がなかなか治らない人が多いです。鼻がつかんだり、むずむずしたりします。外に出ると大変かもしれませんが、せっかく天気がいいですから、自然を楽しみましょう。



かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport

関西国際空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).
 予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
5:50	7:30	12:40	14:20
6:50	8:25	15:40	17:20
7:50	9:30	16:40	18:20
9:50	11:30	17:40	19:20
10:50	12:30	18:40	20:20
11:50	13:30		

問い合わせ・予約：
 奈良交通バス予約センター
 TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 09:00 - 19:00)

へんしゅうしゃのことは Note from the Editor

春が私の一番好きな季節です。その理由の一つは、よくなっていく天気で、もっとがんばって活動したくなるからです。これからもっと運動したり、日本語の勉強に力を入れたり、料理にチャレンジしたりしていきたいと思えます。

また、私は今回日本で初めて4月を過ごしますので、ゴールデンウィークも初めてです。子供の日のこのほりも、もちろん一週間の休みも楽しみです。みんなも楽しく、ゆっくり休めるゴールデンウィークを過ごせますように！

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

しょうわ ひ
昭和の日
Shōwa Day
4月29日

1926年から1989年まで日本の天皇だった裕仁天皇(昭和天皇)の誕生日を記念します。天皇が1989年に亡くなったとき、天皇の自然に対しての愛を指して「みどりの日」と呼ばれていましたが、2007年に、「みどりの日」は別の祝日(5月4日)になって、4月29日は「昭和の日」になりました。

おもしろいところ Places to Visit

はなみ
花見
Cherry Blossom Viewing

3月のおわりから4月の始まりまで、「桜」というピンク色の花が咲きます。この季節、多くの方は友達や家族と一緒にきれいな桜を見に出かけます。この習慣は「花見」と呼ばれます。下のところがおすすです。

京都市 桜がきれいなところはたくさんあります。そのなかで特に有名なのは、哲学の道と円山公園です。

哲学の道は、南禅寺から銀閣寺までの2キロメートルの小道です。横に小さい川も流れていて、散歩しながら桜をゆっくり楽しめるところです。

アクセス：京都駅からバス5番に乗って、「南禅寺永観堂道」でおります。

円山公園は、もっと賑やかな雰囲気です。食べ物を売っている屋台などのブースがたくさんあって、中心にはとても大きい枝垂桜があります。この枝垂桜は夜、ライトアップされます。

アクセス：京都駅から、バス100番か206番に乗って、「祇園」でおります。

奈良県 奈良市より南の、桜がとてもきれいな吉野山というところがあります。そこに3万本ぐらいの桜の木があって、日本の一番有名な花見場所の一つです。桜を見ながらハイキングなどをしたい人にはとてもいいところです。近鉄吉野駅から行けます。

鹿でとても有名な奈良公園でも桜がきれいに咲きます。1700本ぐらいの木もありますし、ゆっくり花見をしたい人にはいいです。奈良公園は、近鉄奈良駅から10分ぐらいで歩いて行けます。

精華町 ゆっくり花見できる場所があります。けいはんな記念公園の水景園が一番有名ですが、精華町役場の北にある武内神社と同志社大学の南にある観音寺にもきれいな桜があります。

じんこう うご
人口の動き

Seika Population Growth

4月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	36,965 (-18)
おとこ 男:	17,836 (-16)
おんな 女:	19,129 (-2)
せたい かず 世帯の数:	13,820 (+25)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便かEメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(苺、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means strawberry, Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>